

小学语文
新课标
课外阅读
丛书



Disney

世界著名童话精选

小熊维尼过圣诞

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版



世界著名童话精选 小熊维尼过圣诞

项目经理：孙 蓓

责任编辑：叶 瑛

封面设计：杜 平

美术编辑：王艳丽

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版发行

北京市崇文区夕照寺街14号A座 (100061)

新华书店总店北京发行所经销

北京慕来印刷有限公司印制

开本 787×1092 1/16 印张：2.75

2004年1月第一版 2004年1月第一次印刷

字数：5千 印数：1 - 30,000册

书号：ISBN 7-115-12339-X/G·1146

图字：01-2004-3399

全套(10册)定价：68.00 元

© Disney

Based on the Pooh stories by A.A. Milne
(Copyright the Pooh Properties Trust)

Disney

世界著名童话精选

小熊维尼过圣诞



shèng dàn jié kuài dào le
圣诞节快到了！

yī nián zhōng xiǎo zhū zuì xǐ huān zhè gè jì jié la bù guò yǒu yī jiàn shì ràng
一年中，小猪最喜欢这个季节啦。不过，有一件事让
xiǎo zhū jué de bù hǎo nà jiù shì bái tiān tài duǎn le duì yī gè pà hēi de xiǎo dòng
小猪觉得不好，那就是白天太短了。对一个怕黑的小动
wù lái shuō zhè kě bù shì jiàn hǎo shì er dàn xiǎo zhū yī zhí nǚ lì ràng zì jǐ yǒng
物来说，这可不是件好事儿。但小猪一直努力让自己勇
gǎn xiē dāng yè mù jiàng lín de shí hou tā biàn huì diǎn shàng xǔ duō là zhú gěi zì jǐ
敢些，当夜幕降临的时候，他便会点上许多蜡烛给自己
zhuàng dǎn er cóng shí yī yuè dǐ kāi shǐ xiǎo zhū jiù máng zhe zhuāng diǎn zì jǐ de
壮胆儿。从十一月底开始，小猪就忙着装点自己的
jiā zhǔn bèi yíng jiē shèng dàn jié xiàn zài tā zhōng yú kuài yào máng wán le
家，准备迎接圣诞节。现在，他终于快要忙完了。







shèng dàn shù zǒng suàn zhuāng shì hǎo le xiǎo zhū shū shū fú fú de zuò zài ān lè
 圣诞树总算装饰好了。小猪舒舒服服地坐在安乐
 yǐ shàng xīn shǎng zhe piào liang de shèng dàn shù kàn zhe kàn zhe xiǎo zhū bù yóu de xiǎng
 椅上，欣赏着漂亮的圣诞树。看着看着，小猪不由得想
 qǐ le shèng dàn lǎo rén de gōng zuò jiān hái yǒu tā nà xiē máng máng lù lù de bāng shǒu
 起了圣诞老人的工作间，还有他那些忙忙碌碌的帮手。

xiǎng yī xiǎng ba měi nián de zhè gè shí hòu shèng dàn lǎo rén dōu yào jià zhe xún
 想一想吧，每年的这个时候，圣诞老人都要驾着驯
 lù fēi lái fēi qù gěi měi yī gè rén fēn fā lǐ wù zhè shí xiǎo zhū tū rán dān xīn
 鹿飞来飞去，给每一个人分发礼物。这时，小猪突然担心

qǐ lái yào shì jīn nián shèng dàn lǎo rén máng de méi néng gù shàng měi yī gè rén yào shì
起来：要是今年 圣诞老人忙得没能顾上每一个人，要是
shèng dàn lǎo rén bù dé yǐ bǎ shéi là xià le huò zhě qià hǎo wàng jì gěi xiǎo zhū dài lǐ
圣诞老人不得已把谁落下了，或者恰好忘记给小猪带礼
wù le nà gāi zěn me bàn ya xiǎo zhū dān xīn jí le tā bì xū zhǎo shéi qù shuō shuō
物了，那该怎么办呀？小猪担心极了，他必须找谁去说说。
yú shì tā chuān shàng hòu hòu de yī fu zhǔn bèi chū mén kě zhèng yào chū mén shí tā
于是，他穿上厚厚的衣服，准备出门。可正要出门时，他
hū rán yòu xiǎng qǐ le yī jiàn hěn zhòng yào de shì xī miè
忽然又想起了一件很重要的事——熄灭
suǒ yǒu de là zhú
所有的蜡烛！





xiǎo zhū jí jí máng máng de lái dào tā de péng you xiǎo xióng wéi ní jiā
小猪急急忙忙地来到他的朋友小熊维尼家。

wéi ní shuō hēi xiǎo zhū shì nǐ ya tài hǎo le
维尼说：“嘿，小猪，是你呀，太好了！”

xiǎo zhū shuō wǒ děi gēn nǐ tán tán wǒ zhī dào zhè hěn chǔn dàn wǒ hái shì
小猪说：“我得跟你谈谈。我知道这很蠢，但我还是
xiǎng wèn nǐ diǎn shì er
想问你点事儿。”

tā zuò zài wéi ní jiā zuì hǎo de yī bǎ yǐ zi shàng shuō chū le tā dān xīn de shì
他坐在维尼家最好的一把椅子上，说出了他担心的事。

xiǎo zhū wèn dào shèng dàn lǎo rén bù huì wàng le lái wǒ jiā ba yǒu nà me duō
小猪问道：“圣诞老人不会忘了来我家吧？有那么多

lǐ wù děng zhe tā sòng tā yào shì máng bù guò lái nà kě zěn me bàn ya
礼物等着他送，他要是忙不过来，那可怎么办呀？”



wéi ní fēi cháng rèn zhēn de huí dá shuō hǎo le xiǎo zhū nǐ tīng wǒ shuō bié
维尼非常认真地回答说：“好了，小猪，你听我说，别
dān xīn shèng dàn lǎo rén bù huì wàng jì nǐ de
担心！圣诞老人不会忘记你的！”

kě wǒ zěn me zhī dào ne xiǎo zhū jiē zhe shuō nǐ zhī dào wǒ shì duō me
“可我怎么知道呢？”小猪接着说，“你知道，我是多么
xǐ huān shèng dàn jié a ài wǒ jiù shì diū bù xià zhè gè yú chǔn de niàn tóu
喜欢圣诞节啊。唉，我就是丢不下这个愚蠢的念头。”

wéi ní shuō tīng zhe xiǎo zhū fàng xīn ba hǎo hǎo guò jié wǒ bǎo zhèng
维尼说：“听着，小猪，放心吧，好好过节！我保证，
shèng dàn lǎo rén huì bǎ lǐ wù sòng dào nǐ jiā de
圣诞老人会把礼物送到你家的！”





xiǎo zhū tīng le wéi ní de huà yòu gāo xìng qǐ lái tā xiǎng zhǐ yào tā zuì hǎo de
小猪听了维尼的话，又高兴起来。他想，只要他最好的
péng you zuò le bǎo zhèng nà kěn dìng jiù bù huì yǒu wèn tí le
朋友作了保证，那肯定就不会有问题了。

xiǎo zhū zài sān xiè guò wéi ní huí jiā jiē zhe máng tā de shèng dàn zhuāng shì qù le
小猪再三谢过维尼，回家接着忙他的圣诞装饰去了。



cǐ shí wéi ní bù miǎn yǒu xiē dé yì yīn wèi zài péng you xū yào shí tā jìn zì jǐ
此时，维尼不免有些得意，因为在朋友需要时，他尽自己
de lì bāng le máng dàn guò le yī huì er tā kāi shǐ huí xiǎng qǐ zì jǐ shuō guò de huà
的力帮了忙。但过了一会儿，他开始回想起自己说过的话。

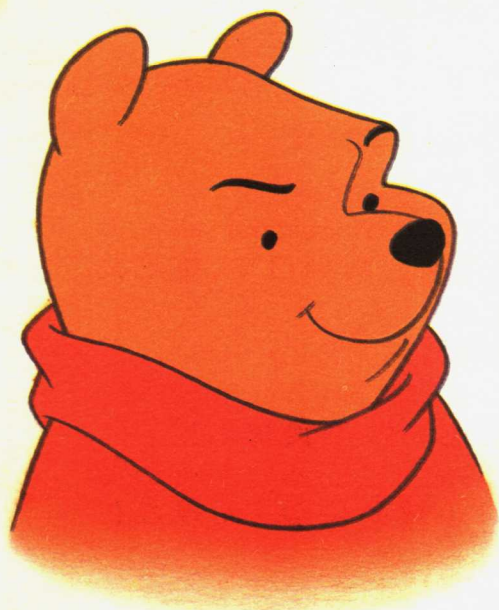
wǒ bǎo zhèng tiān xiǎo de tā yī zhī pǔ pǔ tōng tōng de xiǎo xióng píng shén me
“我保证！”天晓得，他——一只普普通通的小熊——凭什么
néng bǎo zhèng shèng dàn lǎo rén yī dīng huì dào xiǎo zhū jiā lǐ qù zhè gè shèng dàn jié shèng dàn
能保证 圣诞老人一定会到小猪家里去？这个圣诞节，圣诞
lǎo rén yǒu méi yǒu shí jiān dào xiǎo zhū jiā kě yóu bù de tā xiǎo xióng wéi ní ya
老人有没有时间到小猪家，可由不得他小熊维尼呀。

dàn wéi ní fēi cháng qīng chǔ zì jǐ bǎo zhèng guò de shì jiù děi zuò dào
但维尼非常清楚，自己保证过的事，就得做到。



wéi ní kě bù yuàn yě bù néng
维尼可不愿也不能

ràng zì jǐ zuì hǎo de péng you shī wàng
让自己最好的朋友失望。



bù yí huì er wéi ní jiù zhī dào
不一会儿，维尼就知道

gāi zěn me zuò le tā kě yǐ tīng tīng qí
该怎么做了。他可以听听其

tā péng you de yì jiàn ma
他朋友的意见嘛！



yú shì wéi ní jí máng lái dào tù zǐ ruì bǐ jiā gāng dào mén kǒu wéi ní jiù
于是，维尼急忙来到兔子瑞比家。刚到门口，维尼就
gāo shēng wèn hòu dào hēi ruì bǐ shèng dàn kuài lè
高声问候道：“嘿，瑞比，圣诞快乐！”

ruì bǐ gāo xìng de dá dào hēi wéi ní yě zhù nǐ shèng dàn kuài lè
瑞比高兴地答道：“嘿，维尼，也祝你圣诞快乐！”

jiē zhe wéi ní xiàng ruì bǐ jiǎng le tā duì xiǎo zhū de bǎo zhèng ér xiàn zài tā
接着，维尼向瑞比讲了他对小猪的保证，而现在他
bù zhī dào zì jǐ gāi zěnyàng zuò cái hǎo
不知道自己该怎样做才好。



rui bǐ shuō tīng wǒ shuō wéi ní

瑞比说：“听我说，维尼，

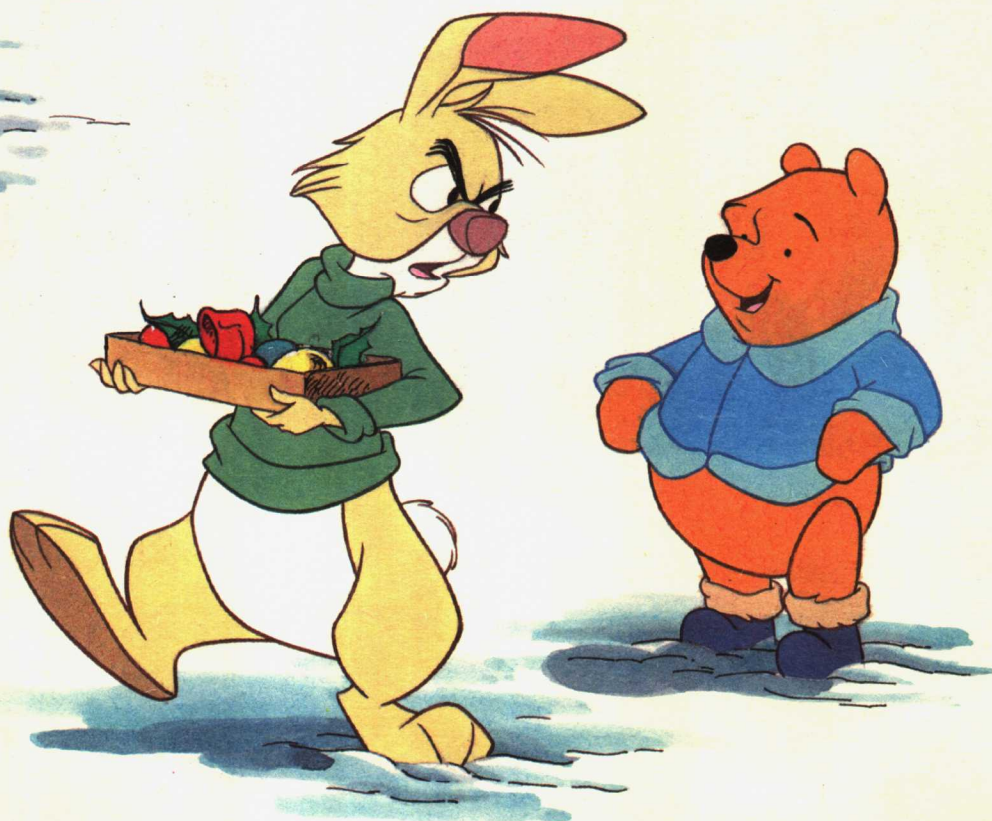
nǐ shuō de hěn duì zì jǐ bǎo zhèng guò
你说得很对！自己保证过

de shì jiù děi zuò dào suǒ yǐ nǐ zuò
的事，就得做到。所以，你做

bǎo zhèng qián bì xū xiān xiǎng qīng chǔ zì
保证前，必须先想清楚，自

jǐ néng bù néng zuò dào bù guò hěn bào
己能不能做到。不过很抱

qiàn wǒ bāng bù liǎo nǐ
歉，我帮不了你。”



wéi ní zhǐ hǎo yòu qù zhǎo lú zǐ yì ěr wéi ní yī jiù gāo shēng wèn hòu dào
维尼只好又去找驴子屹耳。维尼依旧高声问侯道：

hēi yì ěr shèng dàn kuài lè
“嘿，屹耳，圣诞快乐！”



kě yì ěr màn tiáo sī lǐ de huí dá shuō ò hěn nán shuō kuài lè hái shì bù
可屹耳慢条斯理地回答说：“哦，很难说快乐还是不
kuài lè tiān lěng de yào mìng xuě yòu xià gè bù tíng
快乐。天冷得要命，雪又下个不停。”

wéi ní jiē zhe yòu xiàng yì ěr jiǎng le tā duì xiǎo zhū de bǎo zhèng dàn yì ěr bù
维尼接着又向屹耳讲了他对小猪的保证，但屹耳不
dàn bāng bù shàng máng hái shù luò le wéi ní yī fān wǒ zǎo jiù gāi shuō nǐ le wéi
但帮不上忙，还数落了维尼一番：“我早就该说你了，维
ní yào shì xiàng nǐ zhè yàng mǎn shì jiè bǎo zhèng kěn dìng méi yǒu hǎo jié guǒ hěn bào
尼，要是像你这样满世界保证，肯定没有好结果。很抱
qiàn wǒ bù zhī dào nǐ gāi zěn yàng qù shí xiàn nǐ de bǎo zhèng
歉，我不知道你该怎样去实现你的保证。”

